

Le Chabbat de

RABBI NA'HMAN

de Breslev

'Hayé Sarah



INSPIRÉ DU
LIKOUTEY HALAKHOT,
L'ŒUVRE DE RABBI
NATHAN

la notion de Longue Vie. (tiré du livre Likouté Halakhot - Hilkhoh Téfiline, Halakha 5,38)

וְעָשִׂהָ חֶסֶד עִם אֲדָנָי 

אֲבָרְהָם ... (נראשית כ"ד, י"ב)

Et que tu agisses avec bonté envers mon maître Avraham ... (genèse 24, 12)

... צְרִיכִים לִידַע שְׁלֻפְעָמִים בְּשָׂה יִתְבָּרַךְ עוֹזֵר לוֹ שְׁמִתְנוּצִין לוֹ אֵיזָה הַתְּנוּצָצוֹת וְרוֹאֵה אֵיזָה הַתְּקָרְבוֹת

Il faut savoir que parfois, lorsque l'Eternel béni-soit-Il aide l'individu, et que celui-ci reçoit un certain éclaircissement ou qu'il ressent un certain rapprochement,

אֶף-עַל-פִּי שְׁבָאָמַת הוּא הַתְּקָרְבוֹת אֲמַתִּי מֵאֵתוֹ יִתְבָּרַךְ וְהוּא חֶסֶד גָּדוֹל וְנִפְלָא שָׂה יִתְבָּרַךְ מִפְּלִיא חֶסְדוֹ עִמוֹ, בִּינֵן הַתְּקָרְבוֹת הַתְּנוּצָצוֹת וְרוֹאֵה אֵיזָה הַתְּקָרְבוֹת

אֶף-עַל-פִּי כֵן אֵל יִטְעָה שְׁבָבָר הוּא סְמוּךְ וְקָרוֹב לָהּ יִתְבָּרַךְ וְלִהְיוֹת וְלִהְיוֹת יִתְבָּרַךְ, כִּי צָרִיךְ לִידַע שְׁכָל מַה שְׁהוּא מְקָרֵב בְּיוֹתֵר עֲדִין הוּא רְחוּק מְאֹד מְאֹד, כִּי לִגְדֻלַּתוֹ אֵין חֶקֶר וְאֵין

בַּת עֶשְׂרִים כָּבֵת שְׁבַע 'שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה' כְּלָן שְׁוִין לְמוֹכָה,


C'est ce que représente: "à cent ans comme à vingt, à vingt comme à sept" - "ce sont les années de la vie de notre mère Sarah". Toutes ses années sont bonnes,

כִּי כָל מַה שְׁמֻקֵּין הַצָּדִיק הוּא עֲדִין זֵינִק בְּעֵינָיו כְּאֵלוֹ הוּא תֵינּוֹק עֲדִין וְכוּ'. וְעַל-יְדֵי זֶה מוֹסִיף בְּעִבּוּדָתוֹ בְּכָל פֶּעַם, וְזוֹכֵה לְחַיִּים אֲרָכִים בְּאֲמַת, שְׁכָל יָמָיו וְשָׁנוֹתָיו הֵם שָׁנוֹת חַיִּים בְּאֲמַת, כִּי אֵינּוֹ אוֹבֵד שׁוֹם יוֹם מִיָּמֵי חַיָּיו בְּלִי תוֹסֶפֶת קְדֻשָּׁה וְחַיּוּת.

Car bien que le Tsadik vieillisse, il demeure un nourrisson à ses yeux, comme un nouveau-né. Ainsi, il accroît son service divin à chaque fois, et mérite une existence longue et authentique, tous ses jours, toutes ses années sont vivants, véritablement, car il ne se passe pas un jour de son existence sans qu'il y ait ajouté sainteté et vie.

וְזֶהוּ בְחִינַת שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה כְּלָן שְׁוִין לְמוֹכָה, שְׁזֶהוּ בְחִינַת חַיִּים אֲרָכִים (לְקוּטֵי הַלְכוּת - הַלְכוּת תְּפִילִין ה' - ל"ח):

Et c'est ce que représente: "les années de Sarah notre mère" sont toutes bonnes. C'est cela

וַיְהִיו חַיֵּי שָׂרָה ... 
(בראשית כ"ג, א')

Tels furent les jours de Sarah notre mère (genèse 23, 1)

... וְזֶהוּ שְׁדָרְשׁוּ רְבוּתֵינוּ וְיָל (בראשית רבה נח): בַּת מֵאָה כָּבֵת עֶשְׂרִים וּבַת עֶשְׂרִים כָּבֵת שְׁבַע.

Et nos Maîtres de commenter: "Elle était à cent ans comme à vingt, et à vingt comme à sept".

כִּי זֶהוּ עֵקֶר הַשְּׁלֵמוֹת שִׁיתְחִיל לְחַיּוֹת בְּכָל פֶּעַם. שְׁאֵפְלוּ בְּשִׁמְנוּיַע לִימֵי הַזְּקָנָה יִהְיֶה בְּעֵינָיו עֲדִין זֵינִק לְגַמְרֵי כְּאֵלוֹ לֹא הִתְחִיל לְחַיּוֹת וְלַעֲבֹד ה' כְּלָל וְיִתְחִיל לְחַיּוֹת בְּעִבּוּדָתוֹ יִתְבָּרַךְ בְּכָל פֶּעַם מְחֻדָּשׁ.

Car cela représente un des principes de la perfection: "[re]commencer à vivre à chaque instant". Car même lorsqu'il parvient aux jours de la vieillesse, l'individu doit se considérer encore comme un nourrisson, comme s'il n'avait pas encore commencé à vivre ni à servir l'Eternel. Qu'il débute son existence dans le service divin à chaque fois de nouveau.

וְזֶהוּ בְחִינַת: בַּת מֵאָה כָּבֵת עֶשְׂרִים

מאד לזה להוציא את רבקה מבית בתואל ולבן, להביאה ליצחק להעמיד תולדות שיצאו עדת ישראל בעולם.

Puis, après que l'Eternel béni-soit-Il l'eut aidé en cela également, Avraham dut s'efforcer et demander instamment que l'épouse de Yits'hak vienne jusque chez lui, comme la Sainte Torah s'est longuement appliquée à nous décrire chaque détail, car de grand et redoutables miracles étaient nécessaires, afin de retirer Rivka de la maison de Bétouël et Lavane et l'amener à Yits'hak, pour établir une descendance, de laquelle sortira l'assemblée d'Israël, à la face du monde.

וכן כל מה שעבר אחר כך על יצחק שהיתה אשתו עקרה וכו' ובפרט מה שעבר על יעקב יותר מכלם וכו' ובכל פעם עזרם ה' יתברך הרבה (לקוטי הלכות - הלכות שילוח הקן - ה')

Et tout ce que Yits'hak dut endurer, son épouse était stérile etc, et plus encore, ce qui arriva à Ya'akov, davantage qu'à tous les autres etc. Et à chaque fois, l'Eternel béni-soit-Il les aida...

(Tiré du livre Likouté Halakhot - Hilkhot Chiloua'h haKèn - Halakha 5)



même après le secours de l'Eternel béni-soit-Il, qui lui ordonna: "ne sacrifie pas ton fils Yits'hak", juste après, Avraham réfléchissait déjà sur la manière de trouver une épouse pour son fils, comme l'ont enseigné nos Maîtres,

ואחר כך פשנתבשר שגולדה רבקה וראה גם ישועה זאת אבל עדין היא מרחוק מאד, כי היא בת יום אחד ויצחק כבר בן שלשים ושבע שנה.

et lorsque, ensuite, on lui annonça que Rivka était née, il vit en cela un Salut - bien que encore lointain, car Rivka avait tout juste un jour alors que Yits'hak avait déjà trente-sept ans.

ואחר כך בא לביתו ומצא שמטה אשתו הצדקת שרה אמנו ולא היה לו מקום לקברה כי אם במרח גדול שעזרו ה' יתברך בנם נפלא להוציא מערת המכפלה מעפרון החתי.

Puis il rentra chez lui, et trouva son épouse la Tsadéket Sarah notre mère décédée, et il n'obtint de sépulture pour elle qu'après de nombreux efforts, car l'Eternel béni-soit-Il l'aïda par un extraordinaire miracle, pour retirer la grotte de Makhpéla d'entre les mains de Efrone le 'hittéen.

ואחר כך פשעזרו ה' יתברך גם בזה הכרח להשתדל ולבקש הרבה תוונג של יצחק שתבוא לביתו, באשר האריכה התורה הקדושה בזה באריכות לספר כל אשר עבר בזה, כי היו צריכים נסים גדולים ונוראים

אפשר להסביר זאת היטב,

Que l'individu ne se méprenne pas, en pensant qu'il est déjà proche de l'Eternel béni-soit-Il, de Sa Torah et de Ses Tsadikim (Justes), il doit comprendre que même lorsqu'il est très proche, il est encore extrêmement loin, car la Grandeur de Dieu est inimaginable, et il est impossible d'expliquer cela de manière précise,

אבל אף-על-פי-כן צריך לידע שהישועה והחסד של כל התקרבות והתקרבות כל שהוא הוא חסד נפלא כי הוא התקרבות אמתי וישועתו לנצח.

Mais il faut savoir que la délivrance et le bien que procure chaque rapprochement, aussi infime soit-il, est une merveilleuse bonté, car c'est un rapprochement authentique et Le Salut Divin est éternel.

אך אף-על-פי-כן עדין רחוק ממנו מאד תכלית ישועתו וצריך עדין להיות עומד ומצפה הרבה לישועתו יתברך עדי יזכה להושע בשלמות, לצאת ממה שהוא צריך לצאת ולהתקרב למה שהוא צריך להתקרב...

Cependant, malgré tout, l'homme est encore très loin du salut final, il doit continuer à persévérer et à espérer en la délivrance de Dieu béni-soit-Il, jusqu'à mériter d'être complètement sauvé, sortir de ce dont il a à s'échapper, et se rapprocher de ce dont il doit se rapprocher...

ומי שמסתכל היטב יכול לראות בענין אברהם עצמו, כי גם אחר כך שהושיעו ה' יתברך וצוהו אל תשלח ידך וכו' ונצל יצחק, תכף אחר כך היה מהרהר למצא זונגו, כמו שאמרו רבותינו ז"ל,

Et celui qui regarde bien, pourra remarquer, concernant Avraham, que

"Le Chabbat de Rabbi Nachman de Breslev"

054-8429006 (Méir)

Soutien financier en Israël: compte postal 89-2255-7

Compte Paypal associé à l'adresse e-mail
Shabat.breslev@gmail.com

Cours vidéo en français: www.nahmanmeouman.com